





Автоматический перевод текстов




Автоматический перевод - это выполняемое на компьютере действие по преобразованию текста на одном естественном языке в эквивалентный по содержанию текст



I Как возникла потребность в автоматическом переводе? История

- 1950-е года – начало исследований
- Труды японского ученого М. Нагао: предложил использовать готовые, введенные в память компьютера варианты прочтения текстов



II Программы автоматического перевода

- Компьютерные словари (для отдельных слов)
- Системы автоматического перевода (для комплексных текстов)

ЭТАПЫ АВТОМАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА

- **ПРЕДАНАЛИЗ**
(подготовка текста к восприятию компьютером; поиск и устранение ошибок, расшифровка сокращений и т.п.)
- **МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(обработка отдельных слов: выделение *основ* для поиска значений слов в словаре и *флексий* — т.е. приставки, суффикса, окончания и т.п.)
- **ПОВЕРХНОСТНЫЙ СИНТАКСИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(установление грамматических отношений в рамках предложения; получение его поверхностной синтаксической структуры)
- **ГЛУБИННЫЙ СИНТАКСИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(построение глубинной синтаксической структуры с использованием падежей Филмора и т.п.)
- **ПОВЕРХНОСТНЫЙ СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(установление семантических отношений в рамках предложения)
- **ГЛУБИННЫЙ СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(установление семантических связей предложений)
- **ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(смысловое связывание текста в единое целое и, в случае необходимости, побуждение к его исполнению — к интерпретации)

Падежи Филлмора

- Агентив - Собака бежит.
- Об'єктив - М'яч разбив *окно*. Комар укусив *мальчика*.
- Датив - *Дівочке* подарили куклу.
- Інструменталис - Мальчик разбив *окно м'ячом*.
- Фактив - Мама сварила *суп*.
- Локатив - Отець повесив піджак в *шкаф*.



III Топ-7 онлайн-переводчиков

1. Переводчик Google
2. Яндекс Переводчик
3. Translate.ru
4. Babylon
5. Bing
6. SYSTRAIN
7. Babelfish